



Rencontre interreligieuse à l'occasion des Jeux Olympiques, 4 août 2024
Allocution de Haïm Korsia, Grand Rabbin de France
(seul le prononcé fait foi)

--English version below--

Chers amis,

C'est avec fierté et une joie immense que la France accueille les Jeux Olympiques de Paris pour faire briller un peu plus encore les lumières de la plus belle ville du monde et éclairer le monde de l'espérance de fraternité que porte toujours et partout la France.

Nous vibrons au rythme des compétitions et des prouesses de nos athlètes, et partageons les valeurs olympiques de solidarité, de fraternité, de tolérance et d'ouverture à l'autre.

Dans la Bible, la force est toujours combinée à l'intelligence. Comme Jacob qui remporte son combat fratricide contre Esaü par la ruse ; Avraham, qui avec une grande sagesse, se sépare de Loth pour éviter l'affrontement ; ou encore Moïse, qui devant la faiblesse de son corps, fait appel à ses proches pour former une véritable équipe et surmonter son épuisement. Et David, le petit David, le frêle David qui, porté par son courage et sa confiance en l'Eternel, défait tous les pronostiqueurs et les bookmakers de l'époque en remportant son match contre Goliath...

Les héros olympiques sont à cette image, alliant parfaitement la force de l'âme, du cœur, avec celle du corps, se recentrant ainsi sur les aspirations de l'Humanité. Le Créateur attend de chacun et de chacune d'entre nous que nous soyons les serviteurs des qualités et des défauts qu'Il nous offre pour franchir les obstacles, qu'ils soient sportifs ou dans la vie de tous les jours, afin de donner constamment le meilleur de nous-mêmes.

La religion est rayonnante, autant qu'elle est structurante, quand elle est vécue comme aujourd'hui, dans le respect de chacun, de celui qui croit mais aussi de celui que ne croit pas mais espère à tout le moins en l'homme. Elle se vit alors comme le rêve du monde, en partage et en fraternité.



Je voudrais ici profiter de la tribune qui m'est offerte par Holy Games pour remercier et saluer le CIO de l'opportunité donnée aux cultes de montrer une image si fidèle à l'esprit de Pierre de Coubertin, qui s'inspirant de sa foi, a conceptualisé ce qu'il appelait la « religion de l'athlète ». En choisissant de nous accueillir au sein du village olympique, dans un espace dédié, et en nous permettant de déambuler, si ce n'est main dans la main, mais rire dans rire, vous nous offrez, au gré des rencontres, la possibilité de témoigner que le rêve olympique peut devenir une réalité de fraternité pour tous les jours. Les athlètes et les intervenants, que les aumôniers bénévoles rencontrent, voient bien qu'il n'y a nul prosélytisme, mais juste le reflet exact du rêve olympique, parce que c'est celui que nous vivons tous les jours.

« *Qu'il est bon et agréable que les frères résident ensemble* » disent les Psaumes.

Puissions-nous nous inspirer des valeurs olympiques d'excellence, de respect et d'amitié, d'effort et de persévérance, d'élévation et de dépassement ;

Puissions-nous durablement entretenir la flamme de l'espérance,

Puissions-nous collectivement et durablement vivre en fraternité, comme aujourd'hui.

Puissions-nous retrouver le rire partagé qui raconte le bonheur des âmes et des cœurs, des corps et du souffle.



Interreligious meeting on the occasion of the Olympic Games, August 4, 2024
Speech by Haïm Korsia, Chief Rabbi of France
(Only the speech as made may be considered authentic)

Dear friends,

It is with pride and immense joy that France is welcoming the Paris Olympic Games to make the lights of the most beautiful city in the world shine a little brighter and illuminate the world from hope of fraternity that France always and everywhere carries.

We are thrilling to the rhythm of the competitions and the feats of our athletes, and sharing the Olympic values of solidarity, fraternity, tolerance and openness to others.

In the Bible, strength is always combined with intelligence. Like Jacob who wins his fratricidal fight against Esau by trickery; Avraham, who with great wisdom separated himself from Lot to avoid confrontation; or Moses, who, facing his body's weakness, calls on his relatives, to form a real team and overcome his exhaustion. And David, little David, frail David who, carried by his courage and his trust in the Lord, defeated all the prognosticators and bookmakers of the time by winning his game against Goliath...

The Olympic heroes are in this image, perfectly combining strength of the soul, of the heart, with strength of the body, thus refocusing on Humanity's aspirations. The Creator expects each and every one of us to be servants of the qualities and faults that He offers us to overcome obstacles, whether sporting or in everyday life, in order to constantly give the best of ourselves.

Religion is radiant, as much as it is structuring, when it is lived as today, with respect for everyone, for those who believe but also for those who do not believe, but at the very least, hope in mankind. It is then lived like the dream of the world, in sharing and in fraternity.

I would like here to take advantage of the spotlight offered to me by Holy Games to thank and salute the IOC for the opportunity given to religions to show an image so faithful to the spirit of Pierre de Coubertin, who, drawing inspiration from his faith, conceptualized what he called the "athlete's religion." By choosing to welcome us within the Olympic village, in a dedicated



space, and by allowing us to wander around, if not hand in hand, but laugh within laugh, you offer us, through encounters, the possibility of testify that the Olympic dream can become an everyday brotherhood reality. Athletes and participants that volunteer chaplains meet see clearly that there is no proselytism at all, but just the exact reflection of the Olympic dream, because it is the one we live every day.

“How good and pleasant it is when brothers dwell together” say the Psalms.

May we be inspired by the Olympic values of excellence, respect and friendship, effort and perseverance, elevation and surpassing ourselves;

May we sustainably keep the flame of hope alive,

May we collectively and sustainably live in fraternity, like today.

May we rediscover the shared laughter that tells of happiness of souls and hearts, of bodies and of breath.